



CHAPITRE 4

CHAPTER 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

[Assented to 5th July 1968]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagnait, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, that:

Preamble.

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 3, 1968/69.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 3, 1968/69.*

Short title.

\$1,460,-
455,127
pour
1968/69.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$1,460,455,127 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$1,460,455,127 for defraying, during the fiscal year ending on the 31st of March 1969, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to

\$1,460,-
455,127
for
1968/69.

présente loi, déduction faite des montants votés par la Loi des subsides n° 1, 1968/69, et par la Loi des subsides n° 2, 1968/69.

Montant
addition-
nel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

this act, less the amounts voted under The Appropriation Act No. 1, 1968/69, and The Appropriation Act No. 2, 1968/69.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Additional
amount.

Comptes
aux deux
Chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi de la vérification des comptes.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act.

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Le montant ainsi voté est de \$1,460,455,127, soit les 3/6 de l'article 4 du ministère des affaires culturelles (I), les 2/6 de l'article 19 du ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), le 1/12 de l'article 12, les 5/12 de l'article 16, les 3/6 de l'article 18, les 3/6 de l'article 19, les 5/12 de l'article 22, les 5/12 de l'article 35, les 7/12 de l'article 44 du ministère de l'éducation (VI) et les 4/6 de chacun des autres articles de la présente annexe à l'exception de l'article 9 du ministère des affaires municipales (III), de l'article 12 du ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), des articles 11, 14 et 16 du ministère des terres et forêts (XVI) et de l'article 13 du ministère des transports et communications (XVIII) déjà votés, 1/6 ayant été voté par la Loi des subsides n° 1, 1968/69 et un autre 1/6 par la Loi des subsides n° 2, 1968/69.

SCHEDULE

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, with indication of the purposes for which they are granted.

The amount so voted is \$1,460,455,127, being 3/6 of item 4 of the Department of Cultural Affairs (I), 2/6 of item 19 of the Department of Agriculture and Colonization (IV), 1/12 of item 12, 5/12 of item 16, 3/6 of item 18, 3/6 of item 19, 5/12 of item 22, 5/12 of item 35, and 7/12 of item 44 of the Department of Education (VI) and the 4/6 of each of the other items of this schedule with the exception of item 9 of the Department of Municipal Affairs (III), item 12 of the Department of Agriculture and Colonization (IV), items 11, 14 and 16 of the Department of Lands and Forests (XVI) and item 13 of the Department of Transportation and Communications (XVIII) already voted, 1/6 having been voted by The Appropriation Act No. 1, 1968/69 and a further 1/6 by The Appropriation Act No. 2, 1968/69.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	I — CULTURAL AFFAIRS		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	627,400
2	Office de la Langue française.....	French Language Bureau.....	216,200
3	Direction des relations culturelles.....	Cultural Relations Branch.....	399,900
4	Direction des beaux-arts.....	Fine Arts Branch.....	1,026,800
5	Direction générale de la musique.....	Music Branch.....	1,891,500
6	Direction générale de la diffusion de la culture.....	Cultural Expansion Branch.....	456,100
7	Direction générale du théâtre.....	Theatre Branch.....	459,000
8	Direction générale des lettres.....	Letters Branch.....	156,300
9	Direction des bibliothèques.....	Libraries Branch.....	2,415,400
	À reporter...	Carried forward...	7,648,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	7,648,600	
	I — AFFAIRES CULTURELLES (suite)	I — CULTURAL AFFAIRS (continued)		
10	Direction générale des musées et monuments historiques.....	Museums and Historic Monuments Branch.....	754,100	
11	Direction générale du cinéma.....	Cinema Branch.....	1,027,000	
12	Subventions.....	Grants.....	3,050,000	
13	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses ...	10,000	12,489,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		3,460,000
	II — AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES	II — INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	175,200	
2	Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales.....	Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch.....	213,700	
3	Direction générale des relations avec l'étranger.....	Foreign Relations Branch.....	965,600	
4	Direction des délégations du Québec à l'étranger.....	Administration of Québec Houses abroad	2,038,200	3,392,700
	III — AFFAIRES MUNICIPALES	III — MUNICIPAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,871,700	
2	Travaux d'hiver: subventions aux municipalités.....	Winter Works: grants to municipalities ..	7,000,000	
3	Subventions aux municipalités pour établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts, prévention des incendies et usines d'épuration des eaux.....	Grants to municipalities for establishment of municipal waterworks and sewer systems, for fire prevention and for water purification plants.....	5,000,000	
	À reporter...	Carried forward...	14,871,700	19,342,400

No	SERVICE		—	Total
	Reporté...	Brought forward...	\$	\$
			14,871,700	19,342,400
	III — AFFAIRES MUNICIPALES (suite)	III — MUNICIPAL AFFAIRS (continued)		
4	Société d'habitation du Québec.....	Québec Housing Corporation.....	4,323,500	
5	Urbanisme.....	Town-planning.....	295,600	
6	Loi concernant la municipalité de la Côte-Nord du golfe Saint-Laurent.....	Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.....	35,000	
7	Subvention spéciale à la ville de Montréal	Special grant to the city of Montreal ...	3,850,000	
8	Autres subventions.....	Other grants.....	14,000	
9	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses....	157,000	
				23,546,800
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION Dépenses ordinaires	IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION Ordinary Expenditures		
1	Administration.....	Administration.....	1,524,100	
2	Service de l'information.....	Information Service.....	810,600	
	Production et aménagement agricole:	Production and Rural Agricultural Development:		
3	Direction générale de la production et de l'aménagement agricole.....	Production and Rural Agricultural Development Branch.....	7,981,700	
4	Bureaux et laboratoires régionaux.....	Regional offices and laboratories.....	6,009,000	
5	Aménagement des fermes.....	Farm development.....	15,884,000	
6	Insémination artificielle et amélioration des troupeaux.....	Artificial insemination and herd improvement.....	690,800	
7	Services du génie.....	Engineering Services.....	14,291,300	
8	Direction générale de la commercialisation	Marketing Branch.....	6,761,500	
9	Recherche et enseignement.....	Research and education.....	4,428,000	
10	École de médecine vétérinaire, Saint-Hyacinthe.....	School of Veterinary Medicine, Saint-Hyacinthe.....	801,300	
11	ARDA.....	ARDA.....	5,091,900	
	À reporter...	Carried forward...	64,274,200	42,889,200

No	SERVICE		—	Total
	Reporté...	Brought forward...	\$	\$
			64,274,200	42,889,200
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION (suite)	IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION (continued)		
12	Commission royale d'enquête sur l'agriculture.....	Royal Commission of Inquiry on Agriculture.....	30,000	
13	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	150,000	
14	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	20,000	
15	Régie des marchés agricoles du Québec...	Québec Agricultural Marketing Board ..	356,300	
16	Régie de l'assurance-récolte du Québec...	Québec Crop Insurance Board.....	355,200	
17	Contribution du gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec égale aux cotisations versées par les agriculteurs.....	Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board equal to the amount of the assessments collected by it from farmers.....	312,500	
	Office du crédit agricole:	Farm Credit Bureau:		
18	Administration.....	Administration.....	1,566,900	
	Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs:	Difference of interest paid for the benefit of farmers:		
19	Loi de l'amélioration des fermes, S.R., c. 109.....	Farm Improvement Act, R.S., c. 109	1,960,000	
20	Loi du prêt agricole, S.R., c. 111.	Farm Loan Act, R.S., c. 111....	1,632,100	
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		70,657,200
21	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges.....		11,755,000
	V — CONSEIL EXÉCUTIF	V — EXECUTIVE COUNCIL		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	125,100	
2	Administration.....	Administration.....	1,154,200	
3	Service général des achats.....	General Purchasing Service.....	1,196,600	
	À reporter...	Carried forward...	2,475,900	125,301,400

No	SERVICE		—	Total
	Reporté...	Brought forward...	\$	\$
			2,475,900	125,301,400
	V — CONSEIL EXÉCUTIF (suite)	V — EXECUTIVE COUNCIL (continued)		
4	Commission de la fonction publique du Québec.....	Québec Civil Service Commission.....	838,100	
5	Direction générale des relations de travail	Labour Relations Branch.....	251,700	
6	Coordination des services de gestion de personnel et de relations de travail....	Coordination of personnel management and labour relations.....	200,000	
7	Conseil d'orientation économique.....	Economic Advisory Council.....	681,100	
8	Commission d'aménagement de Québec ..	Québec Planning Commission.....	191,200	
9	Service du plan de développement de la région pilote: Bas St-Laurent-Gaspésie.	Development plan service for pilot project: Lower St. Lawrence-Gaspesia....	185,000	
10	Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports.....	High Commission for youth, recreation and sports.....	1,750,000	
11	Office franco-québécois pour la jeunesse ..	Franco-Québec Youth Bureau.....	500,000	
12	Office d'information et de publicité.....	Information and Publicity Bureau.....	5,683,100	
13	Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères.....	Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Executive Council, may be made available to certain departments.....	900,000	
14	Bureau de développement audio-visuel ..	Audio-visual Development Bureau.....	95,000	
15	Provision pour l'organisation du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives.....	Provision for the organization of the Department of financial institutions, companies and cooperatives.....	600,000	
16	Comité d'étude sur les institutions financières.....	Study committee on financial institutions.....	150,000	
17	Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole.....	Receptions, grants, reception committee and protocol.....	500,000	
18	Honoraires, dépenses diverses ou imprévues.....	Fees, miscellaneous or unforeseen expenses.....	100,000	15,101,100
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
19	Achat, construction et transformation d'immeubles.....	Purchase, construction and alteration of immoveables.....		100,000
	À reporter...	Carried forward...		140,502,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		140,502,500
	VI — ÉDUCATION	VI — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,216,700	
	<i>Planification:</i>	<i>Planning:</i>		
2	Direction générale de la planification...	Planning Branch.....	752,500	
3	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	3,638,500	
	<i>Enseignement élémentaire et secondaire:</i>	<i>Elementary and Secondary Education:</i>		
4	Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire.....	Elementary and Secondary Education Branch.....	2,273,000	
5	Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux; écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques.....	Schools in unorganized centres and special courses; agricultural schools and practical home service schools.....	1,731,600	
	<i>Enseignement collégial:</i>	<i>College Education:</i>		
6	Direction générale de l'enseignement collégial.....	College Education Branch.....	622,200	
7	Écoles de métiers et instituts techniques	Trade schools and technical institutes.	33,233,000	
8	Subventions d'opération aux collèges d'enseignement général et professionnel.....	Grants to General and Vocational Colleges for current expenses.....	30,000,000	
9	Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour achat, construction et transformation d'écoles	Grants to General and Vocational Colleges for purchase, construction and alteration of schools.....	8,300,000	
	<i>Formation des maîtres:</i>	<i>Teacher-training:</i>		
10	Direction générale de la formation des maîtres.....	Teacher-training Branch.....	1,637,600	
11	Écoles normales.....	Normal schools.....	10,422,300	
12	Subvention aux écoles normales indépendantes.....	Grant to independent normal schools.	1,320,000	
	<i>Équipement:</i>	<i>Equipment:</i>		
13	Direction générale de l'équipement....	Equipment Branch.....	1,311,800	
	À reporter...	Carried forward...	97,459,200	140,502,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	97,459,200	140,502,500
	VI — ÉDUCATION (suite)	VI — EDUCATION (continued)		
	<i>Financement:</i>	<i>Financing:</i>		
14	Direction générale du financement.....	Financing Branch.....	866,100	
15	Aide aux étudiants.....	Student aid.....	17,477,500	
16	Subventions d'opération aux commissions scolaires.....	Grants to school boards for current expenses.....	382,875,000	
17	Subventions aux commissions scolaires pour achat, construction et transformation d'écoles.....	Grants to school boards for purchase, construction and alteration of schools.....	68,000,000	
18	Subventions aux écoles secondaires indépendantes.....	Grants to secondary independent schools.....	5,075,000	
19	Subventions aux instituts familiaux....	Grants to family institutes.....	950,000	
	<i>Enseignement supérieur:</i>	<i>Higher Education:</i>		
20	Direction générale de l'enseignement supérieur.....	Higher Education Branch.....	268,800	
21	Enseignement des beaux-arts.....	Teaching of fine arts.....	1,524,600	
22	Subvention aux collèges classiques.....	Grant to classical colleges.....	9,650,000	
	<i>Subventions aux universités:</i>	<i>Grants to Universities:</i>		
	Université Laval et institutions affiliées:	Université Laval and affiliated institutions:		
	a) Université Laval:	a) Université Laval:		
23	Subvention.....	Grant.....	21,794,000	
	b) École de Commerce de Chicoutimi:	b) École de Commerce de Chicoutimi:		
24	Subvention.....	Grant.....	387,000	
	c) Centre des études universitaires des Trois-Rivières:	c) Centre des études universitaires des Trois-Rivières:		
25	Subvention.....	Grant.....	584,000	
	À reporter...	Carried forward...	606,911,200	140,502,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	606,911,200	140,502,500
	VI — ÉDUCATION (suite)	VI — EDUCATION (continued)		
	Université de Montréal et institutions affiliées:	Université de Montréal and affiliated institutions:		
	a) Université de Montréal:	a) Université de Montréal:		
26	Subvention.....	Grant.....	22,427,000	
	b) École des Hautes Études Com- merciales:	b) École des Hautes Études Com- merciales:		
27	Subvention.....	Grant.....	1,336,000	
	c) École Polytechnique:	c) École Polytechnique:		
28	Subvention.....	Grant.....	3,742,000	
	d) École d'Optométrie:	d) École d'Optométrie:		
29	Subvention.....	Grant.....	150,000	
	McGill University:	McGill University:		
30	Subvention.....	Grant.....	17,140,000	
	Université de Sherbrooke:	Université de Sherbrooke:		
31	Subvention.....	Grant.....	6,982,000	
	Bishop's University:	Bishop's University:		
32	Subvention.....	Grant.....	1,269,000	
	Sir George Williams University:	Sir George Williams University:		
33	Subvention.....	Grant.....	5,205,000	
	<i>Éducation permanente:</i>	<i>Continuing Education:</i>		
34	Direction générale de l'éducation perma- nente.....	Continuing Education Branch.....	6,210,900	
	<i>Association athlétique nationale de la jeu- nesse:</i>	<i>Association athlétique nationale de la jeu- nesse:</i>		
35	Subventions additionnelles.....	Additional grants.....	188,000	
	À reporter...	Carried forward...	671,561,100	140,502,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	671,561,100	140,502,500
	VI — ÉDUCATION (suite)	VI — EDUCATION (continued)		
36	Bureaux régionaux.....	Regional Bureaus.....	2,187,500	
37	Service de l'information.....	Information Service.....	1,192,900	
38	Radio et télévision scolaires et enseignement audio-visuel.....	School radio and television and audio-visual education.....	984,300	
39	Coopération avec l'extérieur.....	Cooperation with other governments....	2,002,500	
40	Subventions spéciales.....	Special grants.....	1,115,000	
41	Institut de recherche pédagogique.....	Educational Research Institute.....	494,300	
42	Conseil supérieur de l'éducation.....	Superior Council of Education.....	472,100	
43	Commission d'enquête sur l'enseignement des arts.....	Commission of inquiry on the teaching of Arts.....	57,000	
44	Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés.....	Interest on balance of purchase price of properties.....	459,100	
45	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses ...	100,000	680,625,800
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
46	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		10,700,000
	VII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL <i>Dépenses ordinaires</i>	VII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	4,253,100	
2	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	1,000	
3	Assistance sociale: administration.....	Social Assistance: administration.....	2,779,800	
4	Bureaux locaux et régionaux, et financement des agences sociales.....	Local and regional offices, and financing of social agencies.....	20,430,100	
5	Allocations diverses.....	Various allowances.....	217,600,000	
6	Bien-être de l'enfance et de la jeunesse: administration.....	Child and youth welfare: administration.....	205,600	
	À reporter...	Carried forward...	245,269,600	831,828,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	245,269,600	831,828,300
	VII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (suite)	VII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE (continued)		
7	Orientation des placements d'enfants	Child placement guidance.....	176,300	
8	Institutions de l'enfance.....	Child Institutions.....	40,300,900	
9	Services sociaux de l'enfance.....	Child Social Services.....	23,364,000	
10	Bien-être des personnes âgées et autres adultes.....	Welfare of aged persons and other adults	14,102,700	
11	Subventions.....	Grants.....	284,500	
12	Commission des allocations sociales du Québec.....	Québec Social Allowances Commission..	102,000	
13	Conseil supérieur de la famille.....	Family Superior Council.....	22,000	
14	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	30,000	323,652,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		1,600,000
	VIII — FINANCES	VIII — FINANCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,217,700	
2	Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa quali- té d'employeur.....	Contributions to the Québec Pension Plan by the Government as an em- ployer.....	4,000,000	
3	Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté provinciale, émergeant au budget des dépenses de la Province, des indem- nités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès.....	Provision for payment, out of the provin- cial estimates, to functionaries govern- ed by the Civil Service Commission, and to members of the Provincial Po- lice Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their de- parture, retirement, or death.....	1,500,000	
	À reporter...	Carried forward...	6,717,700	1,157,080,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	6,717,700	1,157,080,300
	VIII — FINANCES (suite)	VIII — FINANCE (continued)		
4	Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit.....	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation.....	1,500,000	
5	Contribution à la taxe scolaire sur les fermes.....	Contribution towards school tax applicable to farms.....	5,600,000	
6	Subventions en guise d'impôt foncier municipal.....	Grants in lieu of municipal property tax	1,600,000	
7	Honoraires; dépenses diverses ou imprévues.....	Fees; miscellaneous or unforeseen expenses.....	15,000	
	<i>Régimes de retraite:</i>	<i>Superannuation plans:</i>		
8	Administration.....	Administration.....	346,900	
9	Pensions versées par la Commission des accidents du travail.....	Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission.....	6,000	
10	Curatelle publique.....	Public Curatorship.....	444,000	
11	Conseil et Contrôleur de la trésorerie.....	Treasury Board and Comptroller of the Treasury.....	4,946,000	
12	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	1,377,700	
13	Service des assurances.....	Insurance Branch.....	176,400	
14	Bureau de l'audition.....	Audit Branch.....	1,192,000	
15	Régie de l'assurance-dépôts du Québec...	Québec Deposit Insurance Board.....	47,700	
16	Provision nécessaire à la constitution de réserves adéquates pour couvrir les risques assumés par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec.....	Provision required to constitute adequate reserves to cover the risks assumed by the Québec Deposit Insurance Board	2,500,000	
	À reporter...	Carried forward...		26,469,400
				1,183,549,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		1,183,549,700
	IX — INDUSTRIE ET COMMERCE	IX — INDUSTRY AND COMMERCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	813,200	
2	Bureau de recherches économiques et scientifiques.....	Economic and Scientific Research Bureau.....	356,700	
3	Pavillon du Québec à l'Exposition universelle d'Osaka, Japon.....	Québec Pavilion at World Exhibition of Osaka, Japan.....	803,000	
4	Direction de l'industrie.....	Industry Branch.....	1,580,200	
5	Direction du commerce.....	Commerce Branch.....	114,900	
6	Bureau de la statistique du Québec.....	Québec Bureau of Statistics.....	1,345,300	
7	Office du crédit industriel du Québec.....	Québec Industrial Credit Bureau.....	258,700	
	<i>Pêcheries:</i>	<i>Fisheries:</i>		
8	Direction générale des pêcheries.....	Fisheries Branch.....	32,900	
9	Direction de la recherche.....	Research Branch.....	755,200	
10	Direction de l'économie.....	Economics Branch.....	333,000	
11	Direction des services techniques.....	Technical Services Branch.....	2,249,600	
12	Honoraires.....	Fees.....	206,000	
13	Subventions.....	Grants.....	3,017,000	
14	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	10,000	
15	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses ...	10,000	11,885,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
16	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		2,515,000
	À reporter...	Carried forward...		1,197,950,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	1,197,950,400
	X — JUSTICE	X — JUSTICE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	3,237,700	
2	Officiers de justice.....	Officers of Justice.....	7,776,100	
3	Bureaux d'enregistrement.....	Registry Offices.....	1,719,600	
4	Sûreté provinciale du Québec.....	Québec Provincial Police.....	30,294,400	
5	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	3,058,000	
6	Administration des palais de justice et prisons.....	Administration of court houses and gaols	12,901,400	
7	Cours de bien-être social.....	Social Welfare Courts.....	1,457,800	
8	Coroners et laboratoire médico-légal.....	Coroners and medico-legal laboratory...	956,300	
9	Office de revision du Code civil.....	Board for revision of the Civil Code....	200,000	
10	Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale.....	Commission of inquiry on the administration of justice in criminal and penal matters.....	350,000	
11	Honoraires, subventions et autres dépenses	Fees, grants and other expenses.....	348,500	62,299,800
	XI — LÉGISLATION	XI — LEGISLATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Conseil législatif:</i>	<i>Legislative Council:</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	117,400	
2	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses.....	8,000	
	<i>Assemblée législative:</i>	<i>Legislative Assembly:</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	1,290,500	
4	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses.....	138,100	
	À reporter...	Carried forward...	1,554,000	1,260,250,200

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	1,554,000	1,260,250,200
	XI — LÉGISLATION (suite)	XI — LEGISLATION (continued)		
5	Comité spécial de la Constitution institué à la suite des motions adoptées par l'Assemblée législative le 23 février 1967, le 4 avril 1967 et le 20 octobre 1967: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour chaque jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition.....	Special Committee on the Constitution appointed following the motions adopted by the Legislative Assembly on February 23rd 1967, April 4th 1967 and October 20th 1967: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition.....	35,000	
6	Journal des débats.....	Journal of Debates.....	520,700	
7	Bibliothèque de la Législature.....	Library of the Legislature.....	313,100	
8	Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	150,000	
9	Comité d'étude du Règlement de l'Assemblée législative institué à la suite des motions adoptées par l'Assemblée législative le 12 avril 1967, le 3 août 1967, le 9 août 1967 et le 20 octobre 1967: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour chaque jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition.....	Study Committee on Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly appointed following the motions adopted by the Legislative Assembly on April 12th 1967, August 3rd 1967, August 9th 1967 and October 20th 1967: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition.....	25,000	2,597,800
	XII — REVENU	XII — REVENUE		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Administration.....	Administration.....	489,800	
2	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	1,000	
3	Direction des impôts.....	Income Tax Branch.....	8,766,300	
4	Direction de la taxe de vente.....	Sales Tax Branch.....	7,854,700	
5	Direction des services auxiliaires et techniques.....	Auxiliary and Technical Services Branch	1,216,000	18,327,800
	À reporter...	Carried forward...		1,281,175,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		1,281,175,800
	XIII — RICHESSES NATURELLES	XIII — NATURAL RESOURCES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	608,000	
2	Direction générale de la planification.....	Planning Branch.....	193,700	
3	Direction générale des eaux.....	Water Resources Branch.....	3,238,900	
4	Direction générale des mines.....	Mineral Resources Branch.....	4,211,100	
5	Direction générale du Nouveau-Québec ..	New Québec Branch.....	2,525,500	
6	Entrepôt et équipement.....	Warehouse and equipment.....	420,800	
7	Bourses d'études.....	Scholarships.....	120,000	
8	Travaux dans les villages miniers.....	Works in mining villages.....	25,000	
9	Postes mobiles de sauvetage.....	Mobile rescue stations.....	1,000	
10	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	15,000	
11	Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources.....	Contribution: Canadian Council of Resources Ministers.....	35,000	
12	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses ...	11,000	
13	Régie de l'électricité et du gaz.....	Electricity and Gas Board.....	570,400	
14	Office de l'électrification rurale.....	Rural Electrification Bureau.....	22,800	11,998,200
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages....	Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams..		2,359,000
	XIV — SANTÉ	XIV — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,014,200	
2	Assurance-hospitalisation.....	Hospital Insurance.....	463,510,600	
3	Unités sanitaires.....	Health Units.....	9,025,700	
	À reporter...	Carried forward...	473,550,500	1,295 533,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	473,550,500	1,295,533,000
	XIV — SANTÉ (suite)	XIV — HEALTH (continued)		
4	Génie sanitaire et hygiène industrielle...	Sanitary engineering and industrial hygiene.....	616,300	
5	Laboratoires.....	Laboratories.....	915,900	
6	Programme conjoint de santé publique...	Joint public health programme.....	11,691,500	
7	Rassemblement des statistiques démographiques.....	Collection of demographic statistics.....	347,900	
8	Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux.....	Departmental hospitals and technical study of hospital plans.....	847,500	
9	Prévention et traitement des maladies mentales.....	Prevention and treatment of mental diseases.....	86,661,200	
10	Prévention et traitement de la tuberculose.	Prevention and treatment of tuberculosis.	8,271,600	
11	Traitement des maladies vénériennes.....	Treatment of venereal diseases.....	271,700	
12	Assistance publique.....	Public charities.....	6,827,000	
13	Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins.....	Grants for hospital construction and other purposes.....	29,602,000	
14	Recherche médicale.....	Medical research.....	1,465,500	
15	Assistance médicale aux assistés sociaux: administration.....	Medical assistance to welfare beneficiaries: administration.....	386,900	
16	Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social.....	Commission of inquiry on health and social welfare.....	745,400	
17	Comités d'étude et de négociation concernant l'assistance médicale, para-médicale et l'assistance médicaments aux assistés sociaux.....	Study and negotiation committees respecting medical, para-medical and medication assistance to welfare beneficiaries.....	75,000	
18	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	35,000	622,310,900
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
19	Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment.....		3,000,000
	À reporter...	Carried forward...		1,920,843,900

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		1,920,843,900
	XV — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XV — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	831,300	
2	Imprimeur de la reine.....	Queen's Printer.....	340,900	
3	Service de la polycopie.....	Duplicating Service.....	766,100	
4	Service de la traduction.....	Translation Service.....	83,800	
5	Conciliation entre locataires et proprié- taires.....	Conciliation between lessees and proper- ty-owners.....	758,900	
6	Commission des valeurs mobilières du Québec.....	Québec Securities Commission.....	422,000	
7	Service des coopératives.....	Cooperatives Service.....	350,300	
8	Contributions aux projets commémoratifs en vertu de la Loi pour collaborer à la célébration du Centenaire de la Confédé- ration au Canada, 11-12 Eliz. II, c. 9...	Contributions toward commemorative projects under the Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada, 11-12 Eliz. II, c. 9.....	742,000	
9	Service de l'artisanat et des métiers d'art	Handicraft and Art Craft Service.....	69,300	
10	Direction générale de l'immigration.....	Immigration Branch.....	239,100	
11	Service du courtage immobilier du Québec	Québec Real Estate Brokerage Branch..	173,200	
12	Comité d'enquête sur les fonds mutuels..	Committee of inquiry on mutual funds..	45,000	
13	Échange d'étudiants, Québec et autres provinces.....	Students Exchange, Québec and other provinces.....	400,000	
14	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	5,000	
				5,226,900
	XVI — TERRES ET FORÊTS	XVI — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,411,500	
2	Direction générale de la planification....	Planning Branch.....	1,063,000	
3	Direction générale du domaine territorial.	Territorial Branch.....	2,546,100	
	À reporter...	Carried forward...	5,020,600	1,926,070,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	5,020,600	1,926,070,800
	XVI — TERRES ET FORÊTS (suite)	XVI — LANDS AND FORESTS (continued)		
4	Service de la photogrammétrie et de la cartographie.....	Photogrammetry and Mapping Service.	2,421,400	
5	Direction générale des bois et forêts.....	Woods and Forests Branch.....	5,329,200	
6	Service de la protection forestière.....	Forest Protection Service.....	2,070,600	
7	Service des forêts domaniales.....	Domanial Forests Service.....	1,053,200	
8	Inventaire canadien des terres.....	Canada Land Inventory.....	18,100	
9	Divisions territoriales.....	Territorial Divisions.....	7,512,400	
10	Commission de géographie de Québec....	Québec Geographical Commission.....	60,200	
11	Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec.....	Board of investigation on the integrity of Québec's territory.....	75,000	
12	Bourses d'études, subventions et dépenses diverses ou imprévues.....	Scholarships, grants and miscellaneous or unforeseen expenses.....	454,100	
13	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	150,000	
14	Intérêts sur solde du prix d'achat de la propriété de la Seigneurie du Lac Matapédia.....	Interest on balance of purchase price of the property of La Seigneurie du Lac Matapédia.....	8,400	24,173,200
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
15	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources.....	3,400,000	
16	Versement à effectuer pour l'achat de la propriété de la Seigneurie du Lac Matapédia.....	Instalment to be paid on purchase of the property of La Seigneurie du Lac Matapédia.....	70,000	3,470,000
	À reporter...	Carried forward...		1,953,714,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		1,953,714,000
	XVII — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE	XVII — TOURISM, FISH AND GAME		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	688,100	
2	Service de l'aménagement de la faune...	Wild-life Management Service.....	1,577,300	
3	Service de la protection de la faune.....	Wild-life Protection Service.....	4,173,300	
4	Service des parcs et réserves.....	Parks and Reserves Service.....	5,337,600	
5	Jardin zoologique de Québec.....	Québec Zoological Garden.....	317,100	
6	Tourisme.....	Tourism.....	2,204,000	
7	Service de l'hôtellerie.....	Hotel Service.....	636,300	
8	Inventaire canadien des terres.....	Canada Land Inventory.....	1,000	
9	Conseil du tourisme.....	Tourism Council.....	19,000	
10	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	9,500	14,963,200
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immove- ables, including furnishings and equip- ment.....		2,500,000
	XVIII — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XVIII — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	464,700	
2	Service d'inspection.....	Inspection Service.....	445,500	
3	Service central de transport aérien.....	Central Aerial Transportation Service...	717,600	
4	Bureau des véhicules automobiles.....	Motor Vehicle Bureau.....	7,095,000	
5	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	1,000	
	À reporter...	Carried forward...	8,723,800	1,971,177,200

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	8,723,800	1,971,177,200
	XVIII — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS (suite)	XVIII — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (continued)		
6	Sécurité routière.....	Highway Safety.....	485,000	
7	Régie des transports.....	Transportation Board.....	567,000	
8	Régie des services publics.....	Public Service Board.....	247,800	
9	Bureau des expropriations de Montréal...	Montreal Expropriation Bureau.....	98,000	
10	Subventions pour fins de transport maritime et aérien.....	Grants for maritime and aerial transportation.....	852,500	
11	Conseil supérieur de la sécurité routière.	Highway Security Superior Council.....	15,000	
12	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses ...	19,000	11,008,100
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		2,208,000
	XIX — TRAVAIL	XIX — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	718,000	
2	Service de recherche.....	Research Service.....	251,000	
3	Direction générale des normes.....	Standards Branch.....	158,900	
	<i>Services techniques:</i>	<i>Technical Services:</i>		
4	Direction générale des services techniques.....	Technical Services Branch.....	112,800	
5	Bureau des examinateurs des électriciens et Service d'inspection des installations électriques.....	Board of Examiners of Electricians and Electrical Installations Inspection Service.....	3,007,300	
6	Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux et des édifices publics.....	Industrial and Commercial Establishments and Public Buildings Inspection Service.....	1,201,300	
	À reporter...	Carried forward...	5,449,300	1,984,393,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	5,449,300	1,984,393.300
	XIX — TRAVAIL (suite)	XIX — LABOUR (continued)		
7	Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes et Service d'inspection des appareils sous pression.....	Board of Examiners of Stationary Enginemen and Pressure Vessels Inspection Service.....	441,900	
8	Bureau des examinateurs des mécaniciens en tuyauterie et Service d'inspection de la plomberie.....	Board of Examiners of Pipe Mechanics and Plumbing Inspection Service...	587,800	
	<i>Main-d'oeuvre:</i>	<i>Manpower:</i>		
9	Direction générale de la main-d'oeuvre.	Manpower Branch.....	677,600	
10	Centres de main-d'oeuvre du Québec...	Québec Manpower Centres.....	2,215,600	
11	Subventions d'aide à l'apprentissage...	Apprenticeship promotion grants....	2,018,500	
12	Autres subventions.....	Other grants.....	175,000	
13	Service de conciliation et d'arbitrage.....	Conciliation and Arbitration Service....	67,200	
14	Conseil supérieur du travail.....	Superior Labour Council.....	25,000	
15	Relations patronales-ouvrières.....	Labour-management Relations.....	75,000	
16	Enquêtes.....	Inquiries.....	75,000	
17	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	20,000	
				11,827,900
	XX — TRAVAUX PUBLICS	XX — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	5,521,400	
2	Édifices publics et autres locaux: entretien, réparations et autres frais.....	Public buildings and other premises: maintenance, repairs and other expenses.....	23,185,300	
3	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	105,000	
	À reporter...	Carried forward...	28,811,700	1,996,221.200

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	28,811,700	1,996,221,200
	XX — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XX — PUBLIC WORKS (continued)		
4	Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement.....	Grants to county municipal corporations for safety vaults and registry offices..	25,000	
5	Café du parlement.....	Café du parlement.....	1,000	
6	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	25,000	28,862,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		36,000,000
	XXI — VOIRIE	XXI — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	6,266,900	
2	Entretien des routes.....	Maintenance of roads.....	81,400,000	
3	Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents.....	Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges.....	4,755,000	
4	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....	500,000	
5	Subventions.....	Grants.....	4,400,000	
6	Dépenses diverses ou imprévues.....	Miscellaneous or unforeseen expenses...	48,000	97,369,900
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Construction et réfection de routes et de ponts permanents.....	Construction and reconstruction of roads and permanent bridges.....	150,385,000	
8	Construction de la route transcanadienne, ponts compris.....	Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included.....	35,615,000	186,000,000
				2,344,453,800